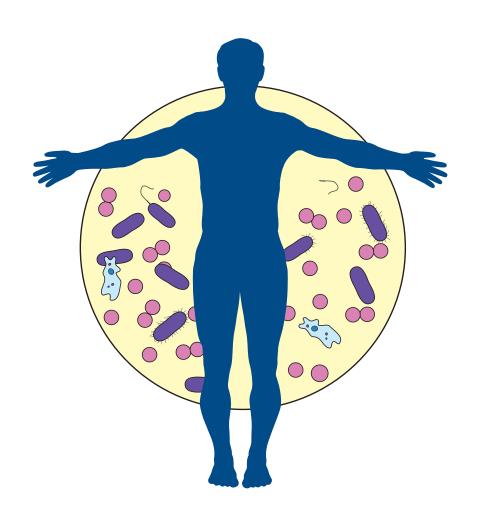
La santé

Les soins médicaux



Supervision: Benvenuto Fugazzi

Conception

Et rédaction : Carole Choronzey

Benvenuto Fugazzi

Traitement de texte : Carole Choronzey

Benvenuto Fugazzi

La collection J'apprends comprend :

- · Les milieux de vie, Le Siari
- Les milieux de vie, L'école des enfants
- La santé, Les situations d'urgence
- · La santé, Les soins médicaux
- La santé, La pharmacie
- · L'habitation, Le logement
- L'habitation, La recherche d'un logement
- · La consommation, La nourriture
- La consommation, Les vêtements
 - Les services publics, Les transports et le téléphone
 - Les services publics, La banque, la poste et l'électricité
 - Le travail, Les emplois
 - Le travail, La recherche d'emploi
 - La géographie, Les saisons
 - La politique, Le système politique au Canada
 - L'histoire, L'histoire d'un pays

Avis aux lecteurs

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

© 1996

Collection J'apprends!

Tous droits réservés II est interdit de reproduire cet ouvrage sans la permission écrite du S.I.A.R.I.

Présentation

Le cahier d'exercice - La santé, Les soins médicaux - fait partie de l'Ensemble pédagogique d'alphabétisation et de francisation des élèves adultes originaires du sud-est asiatique. L'ensemble pédagogique est composé de 16 cahiers d'exercices et d'une audiocassette pour les apprenants et d'un guide pédagogique pour les formateurs.

Le matériel s'adresse à des adultes analphabètes ou peu scolarisés qui ont quelques connaissances du français, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ce cahier est le quatrième d'une série de 16 cahiers d'exercices.

Dans le cahier *Les soins médicaux*, vous trouverez quatre types d'exercices identifiés par un symbole.

Les symboles





Le crayon ⇒ pour les exercices d'écriture.



Le casque d'écoute ⇒ pour les exercices d'écoute.



L'audiocassette ⇒ pour les exercices de prononciation.

Nous tenons à remercier Madame Phuoc Thi Nguyen, coordonnatrice du S.I.A.R.I., pour son support et ses encouragements. L'ensemble pédagogique a été réalisé grâce à la collaboration financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, multiculturalisme et citoyenneté.

Table des matières

sections	pages
S'informer des services médicaux du quartier	5
La phrase	7
Identifier les services de santé	14
Le verbe	15
Les sons : « é » et « è »	17
S'informer des cliniques médicales	20
Identifier les cliniques médicales dans les pages jaunes	
Prendre un rendez-vous	25
Les signes de ponctuation : « -» et « ? »	25
Exprimer ses malaises	30
Le verbe avoir au présent	30
Quelques expressions utiles	31
Vocabulaire thématique à compléter	32

Des services médicaux dans le quartier





Anna-Maria est en bonne santé.

Elle est rarement malade.

Anna-Maria a deux enfants.

Ricardo et Monica ont souvent la grippe.

Les deux enfants vont à la garderie.

Ricardo et Monica ont eu une maladie contagieuse.

Ils ont attrapé la rougeole.

La rougeole se transmet d'une personne à une autre.

Anna-Maria est allée au CLSC de son quartier avec ses deux enfants.

Le médecin a examiné Ricardo et Monica.

Le médecin a prescrit un médicament.

Les enfants sont maintenant guéris.

■ Complétez les phrases.



CLSC	garderie	maladie	médicaments
malade	santé	guéris	contagieuse

Des services médicaux dans le quartier...

Anna-Maria est en bonne	
Anna-Maria est rarement	
Ricardo et Monica vont à la	_•
Les deux enfants ont attrapé une	contagieuse.
La rougeole est une maladie	
Anna-Maria est allée au de son quart	tier.
Le médecin a prescrit des	·
Les enfants sont maintenant	

La phrase

La phrase commence toujours par un lettre majuscule et se termine par un point.

Exemple : Anna-Maria a deux enfants.

la lettre majuscule le point

■ Séparez les phrases avec un trait / oblique.

Anna-Maria a deux enfants.

Anna-Maria est en bonne santé.

Ricardo et Monica vont à la garderie.

Les deux enfants ont attrapé une maladie contagieuse.

La rougeole est une maladie contagieuse.

Anna-Maria est allée au CLSC de son quartier.

Le médecin a prescrit des médicaments.

Les enfants sont maintenant guéris.



Le quartier d'Anna-Maria

Anna-Maria habite sur la rue Saint-Roch.

Elle habite dans le quartier Parc Extension.

Les enfants vont à l'école du quartier.

Anna-Maria travaille dans un restaurant à Côte-des-Neiges.

Le quartier Côte-des-Neiges est à côté du quartier Parc Extension.

Anna-Maria habite le quartier Parc Extension.

Répondez aux questions.O Sur quelle rue habite Anna-Maria?

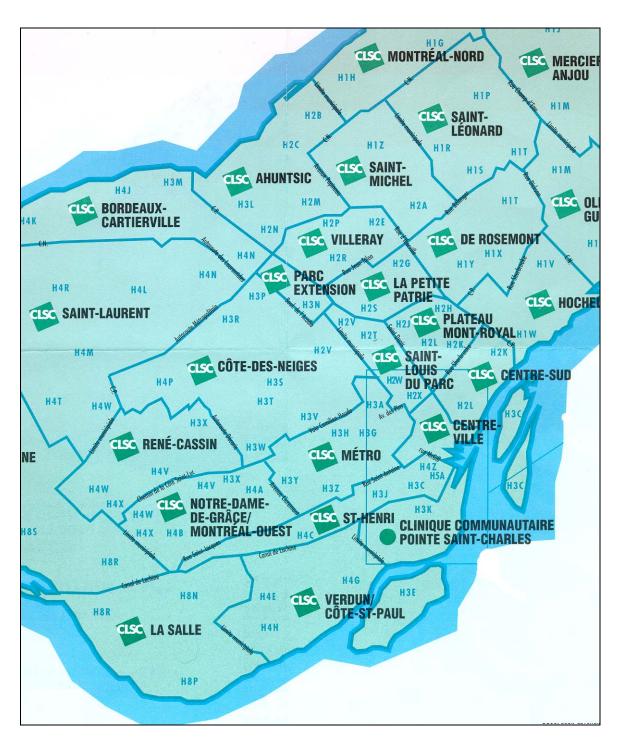


- Quel est le nom du quartier où habite Anna-Maria?
 - _____
- Quel est le nom du quartier où les enfants vont à l'école?

• Quel est le nom du quartier où travaille Anna-Maria?

• Quel est le nom du quartier à côté du quartier Parc Extension?

Les CLSC de la région de Montréal

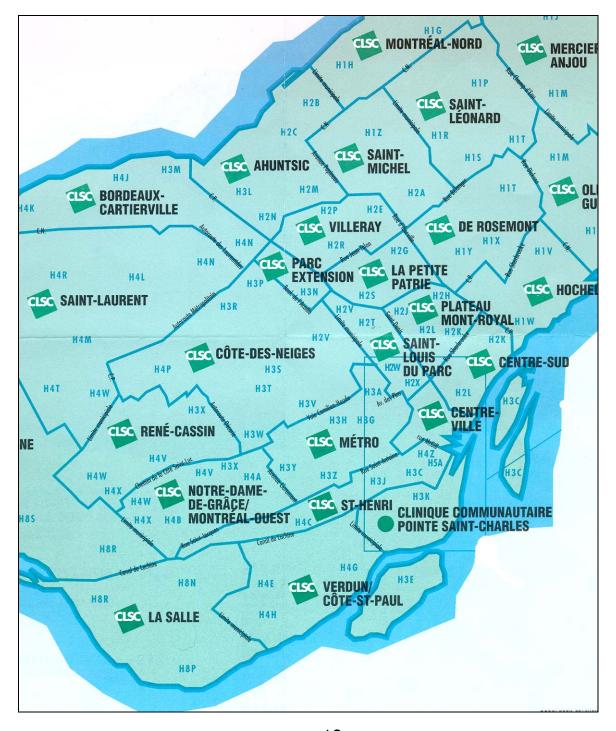


■ Faites un «x» sur le quartier <u>où habite</u> Anna-Maria.



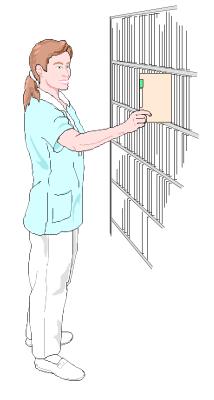
■ Encerclez le quartier <u>où travaille</u> Anna-Maria.





C'est quoi un CLSC?





Le CLSC offre des services de santé.

Au CLSC, il y a des médecins et des infirmières.

Il y a des professionnels de la santé.

Les professionnels s'occupent de l'alimentation.

Les professionnels offrent des soins dentaires.

Le CLSC offre aussi des services sociaux.

Au CLSC, il y a des psychologues et des travailleurs sociaux.

Les travailleurs sociaux aident les familles et les personnes.

Les personnes doivent habiter le quartier du CLSC pour avoir des services.

Les travailleurs du quartier peuvent aussi recevoir des services.

Attention : le mot CLSC veut dire <u>C</u>entre <u>L</u>ocal de <u>S</u>ervices Communautaires.

Les services de santé

Les soins médicaux





Les soins dentaires

C'est quoi un CLSC?



33

■ Répondez par vrai ou faux.

- Le CLSC offre des services de santé. ______
- 2 Les infirmières offrent des soins de santé. _____
- Il y a des professeurs au CLSC. _____
- 4 Les professionnels s'occupent de l'alimentation.
- Le CLSC offre aussi des services scolaires. _____
- Les travailleurs sociaux aident les familles.
- 3 Il faut habiter le quartier du CLSC pour avoir des soins.

Où aller? Quoi faire? Appelez Info-Santé.



LIGNE INFO-SANTÉ CLSC • 24 HEURES SUR 24 • 7 JOURS SUR 7

Quand Anna-Maria est très malade, elle va voir le médecin.

Elle peut aller à la clinique médicale.

Anna-Maria peut aller aussi à l'hôpital.

Quand Anna-Maria veut un conseil, elle appelle Info-Santé.

Info-Santé est un service téléphonique.

Une infirmière répond aux questions d'Anna-Maria 24 heures sur 24, 7 jours par semaine.

L'infirmière dit à Anna-Maria où aller, ou qui consulter.

Info-Santé donne des conseils.

Le verbe

Le verbe est un mot qui exprime une action ou un état.

Exemples : Anna-Maria va à l'hôpital.

①

Le verbe «<u>va</u>» exprime une action.

: Anna-Maria est malade.

Û

Le verbe «est» exprime un état.

■ Soulignez les verbes.



Quand Anna-Maria est très malade, elle va voir le médecin.

Elle peut aller à la clinique médicale.

Anna-Maria peut aller aussi à l'hôpital.

Quand Anna-Maria veut un conseil, elle appelle Info-Santé.

Info-Santé est un service téléphonique.

Une infirmière répond aux questions d'Anna-Maria 24 heures sur

24, 7 jours par semaine.

L'infirmière dit à Anna-Maria où aller, ou qui consulter.

Info-Santé donne des conseils.



■ Faites une phrase avec les mots suivants.

- très malade, médecin. Anna-Maria Quand elle •
 est voir le va •

 à peut aller l'hôpital. ou Anna-Maria à clinique la •
- Remplacez les mots soulignés à l'aide du texte de la page 14 et écrivez le texte corrigé.
- Quand Anna-Maria veut un <u>médicament</u>, elle appelle Info-Santé.
- 2 Info-Santé est un service de rendez-vous.
- 1 Une secrétaire répond aux questions d'Anna-Maria.
- 4 Info-Santé donne des formulaires.
- 0_____
- **2**
- **8**______
- **4**______

Les sons « é » et « è »

Le son « é »

Quand je parle ou	Quand je lis ou j'écris
«é»	«é»
«é»	«er»
«é»	«ez»
«é»	«ée»

Le son «è»

Quand je parle ou	Quand je lis ou j'écris
«è»	«è»
«è»	«e»
«è»	«es»
«è»	«ei»
«è»	«ai»
«è»	«ais»

Les sons « é » et « è »

■ Cochez (✓) quand vous entendez les sons

- 1) service
- 2) santé
- 3) médecin
- 4) infirmière
- 5) professionnel
- 6) aide
- 7) habiter
- 8) dentaire
- 9) quartier
- 10) communautaire
- 11) Neiges
- 12) des

é	è √
	√

■ Soulignez les lettres des sons «é» et «è».



- 1) attrapé
- 2) allée
- 3) rendez-vous
- 4) prescrit
- 5) guéris

- 6) restaurant
- 7) infirmière
- 8) à côté
- 9) médecin
- 10) habiter



Les établissements publics de soins médicaux



Centre local de services communautaires Soins médicaux généraux



HôpitalSoins médicaux généraux et spécialisés



Clinique médicale Soins médicaux généraux et spécialisés

S'informer des cliniques médicales



Les cliniques médicales sans rendez-vous

Clinique Mistral 751, rue Mistral Tél.: 387-4932 de 9 h 00 à 18 h 00 lundi au vendredi fermé fin de semaine

Clinique Papineau 6930, rue Papineau Tél.: 722-0000

de 8 h 00 à 21 h 00 lundi au vendredi samedi et dimanche 9 h 00 à 17 h 00

Clinique Villeray
7316, rue Saint-Denis

Tél.: 270-7121

de 13 h 00 à 18 h 00 lundi au vendredi sauf le mercredi samedi de 12 h 00 à 15 h 00

Clinique Saint-Denis 8415, rue Saint-Denis

Tél.: 388-5723

de 9 h 00 à 20 h 30 lundi au vendredi samedi de 10 h 00 à 15 h 00

Clinique Castelneau 785, rue de Castelneau

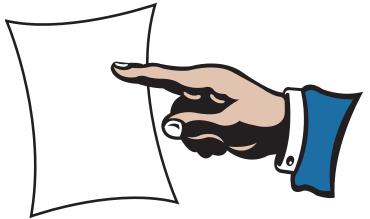
Tél.: 277-4143

(parle le vietnamien)

de 10 h 00 à 19 h 00 lundi au vendredi samedi de 10 h 00 à 14 h 00

S'informer des cliniques médicales

Les cliniques médicales sans-rendez-vous...



■ Cochez (✓) vrai ou faux.



La Clinique Mistral est ouverte la fin de semaine.

La Clinique Villeray est ouverte tous les jours.

La Clinique Saint-Denis est ouverte à 8 h 00 le lundi.

La Clinique Villeray est fermée à midi.

La Clinique Castelneau est fermée le dimanche.

La Clinique Papineau est ouverte à 8 h 00.

La Clinique St-Denis est fermée à l'heure du dîner.

La Clinique Mistral est fermée la fin de semaine.

La Clinique Castelneau est ouverte le samedi.

La Clinique Papineau est fermée le dimanche.

	Vrai	Faux
•		
•		
•		
•		
•		
•		
•		
•		
•		
•		

Identifier les cliniques médicales dans les pages jaunes

Les cliniques médicales





CLINIQUE MEDICALE 1969 ROSEMONT

1969 Rosemont - - 274-7344

2175 BeaubienE - - 721-6560

1209 Bélanger -- 279-3802

Clinique Médicale Bélanger de Laroche

Identifier les cliniques médicales dans les pages jaunes

■ Écrivez les numéros de téléphone des cliniques.





Cliniques dentaires

Clinique Dentaire Dr Trinh N Lechi

Clinique Dentaire Huynh & Vo	
Clinique Sourire	
Cliniques médicales	
Clinique d'Urgence Saint-Denis	
Clinique Médicale Beaubien	
Clinique Médicale du Dr Lang Nguyen	
Clinique Médicale Jarry	
Clinique Médicale Mistral	
Clinique Médicale Villeray	

Identifier les cliniques médicales dans les pages jaunes

Les cliniques médicales...

■ Soulignez les adresses des cliniques médicales.









Les signes de ponctuation : « - » et «?»

• Le tiret « - » indique le changement de personne qui parle, dans un dialogue.

Exemples : - CLSC, bonjour. ⇒ Le préposé.

- Bonjour, je veux un rendez-vous. ⇒ Le patient.

• Le point d'interrogation «?» indique une question.

Exemples: Comment allez-vous? ⇒ Une question.

Dialogue

- Bureau du Docteur Giorgi, bonjour.
- Bonjour! Mon enfant vomit depuis deux jours.

J'aimerais voir le Docteur Giorgi le plus vite possible.

- Pouvez-vous venir ce soir à 19 heures?
- Oui, bien sûr.
- Le nom de votre enfant, s'il vous plaît?
- Mon garçon s'appelle Ricardo Alvarez.
- Merci, au revoir.
- Au revoir.

■ Écrivez deux questions du dialogue	€.
--------------------------------------	----



- **0** ______
- **2** ______

Dialogue





- CLSC Côte-des-Neiges, bonjour.
- J'aimerais avoir un rendez-vous avec un médecin.
- C'est à quel sujet?
- Eh bien, mon garçon fait de la fièvre depuis 24 heures.
- A-t-il d'autres symptômes?
- Oui, oui,...il tousse beaucoup.
- Je peux vous donner un rendez-vous à 16 heures, aujourd'hui.
- D'accord.
- Quel est le nom de votre fils?
- C'est Phouvieng. Phouvieng Tran.
- Comment épelez-vous son nom?
- Son prénom est P-H-O-U-V-I-E-N-G.
 Et le nom de famille est T-R-A-N.
- Alors je vous attends à 16 heures, cet après-midi.
- Merci beaucoup.
- Au revoir, Madame Tran.

■ Écrivez la bonne réponse.



D	Madame Tran prend un rendez-vous chez le
	dentiste
	médecin
2	Phouvieng fait de la fièvre rougeole
B	Phouvieng beaucoup. parle tousse
4	La téléphoniste donne un à Phouvieng. médicament rendez-vous
3	Le du fils de Madame Tran est Phouvieng. rendez-vous prénom
3	Le nom de de Phouvieng est Tran. famille maladie
7	Le rendez-vous est à 16 heures, cet avant-midi après-midi

Dialogue



- Hôpital Notre-Dame, bonjour.Est-ce que je peux vous aider?
- Oui, j'ai vu le médecin hier.
 Il m'a dit de prendre un rendez-vous.
- C'est à quel sujet?
- Je dois passer une radiographie des poumons.
- Je vous transfère au Centre de rendez-vous du département.

■ Répondez aux questions.



- À quel endroit se passe le dialogue?
- Pourquoi le patient appelle à l'hôpital?

3 Quelle est la raison du rendez-vous?

Dialogue



- Centre de rendez-vous, bonjour.
- J'appelle pour une radiographie des poumons.
- Avez-vous une carte de l'hôpital?
- Non.
- Alors, quel est votre numéro d'assurance-maladie?
- TRAP 5503 1413
- Je peux vous donner un rendez-vous mercredi à 8 h 30.
- Je ne peux pas, je vais au SIARI mercredi.
- Bon, jeudi à 8 h 30?
- Oui, jeudi à 8 h 30.
- Ça va aller?
- Oui, merci.
- Au revoir.
- Au revoir.

■ Répondez aux questions.



- Pourquoi la personne prend-elle un rendez-vous?
 - _____
- A quel jour et à quelle heure est le rendez-vous?

Exprimer ses malaises

Le verbe avoir au présent

Le verbe avoir au présent exprime une action ou un état au présent.

L'action ou l'état se passe au moment présent.

Le verbe avoir au présent :

	j'	ai		nous	avons
	tu	as		vous	avez
	il	а		ils	ont
ou	elle	а	ou	elles	ont

■ Écrivez les phrases à partir des mots.



• - une - a - migraine. - Elle -

2 - Phouvieng - le - rhume. - a -

3 - mal - au dos. - Anna-Maria - a -

4 - des - II - nausées. - a -

5 - mal - la - J'ai - à - tête.

6 - la - Tu - as - grippe. -

-

Exprimer ses malaises



Quelques expressions utiles



J'appelle pour \Rightarrow un rendez-vous.

J'appelle pour ⇒ un examen médical.

C'est pour \Rightarrow un rendez-vous.

C'est pour \Rightarrow une radiographie.

J'ai mal \Rightarrow à la tête.

II a mal \Rightarrow au dos.

Elle a mal \Rightarrow aux reins.

Neg P

BBBBBBBVocabulaire thématique à compléter

Nom	
clinique	
grippe	
hôpital	
infirmier, infirmière	
malade	
maladie	
médecin	
radiographie	
rendez-vous	
santé	
soin	
	_
Verbe	
appeler	
avoir	
épeler	
faire	
prendre	
tousser	

L'AUTEURE DE LA COLLECTION (J'APPRENDS!)



CAROLE CHORONZEY

CAROLE CHORONZEY est diplômée en psychologie de la communication et en intervention sociale. Elle a longtemps travaillé auprès de jeunes contrevenants. Très sensible aux disparités sociales et aux problèmes des groupes les plus désavantagés de la société, elle se consacre actuellement à l'alphabétisation des adultes allophones et à l'enseignement du français aux immigrants. Recherchiste appréciée, elle a collaboré à une vaste enquête sur le sort des étudiants allophones en formation professionnelle. Elle est également assistante de recherche en alphabétisation à l'UQAM.

BENVENUTO FUGAZZI, personne connue dans le domaine de l'alphabétisation des immigrants et auteur de «Alphabétiser des adultes allophones», publié aux éditions Beauchemin, a collaboré à la conception et à la rédaction des cahiers de la série «J'APPRENDS!». Il a assuré la supervision des contenus et aidé à l'organisation du texte. On lui doit également le texte du guide pédagogique.

Ce projet a été rendu possible grâce à Madame Phuoc Thi Nguyen, directrice du Centre SIARI (Service d'interprètes d'aide et de référence aux Indochinois). Cet organisme d'entraide et d'éducation populaire a su être très actif dans l'étude des besoins de formation des immigrants et dans la création d'outils didactiques appropriés pour des clientèles allophones peu scolarisées.

Nous remercions vivement le Secrétariat national à l'alphabétisation (Canada) pour l'appui financier et l'encouragement moral apporté à ce projet.